

Umweltverträglichkeitsprüfung.  
Genehmigung des Ausführungsprojektes für die  
Errichtung eines Wasserkraftwerkes am Seebach  
in Ridnaun in der Gemeinde Ratschings.

Antragsteller: Elektrokonsortium „Seebach“  
G.m.b.H.

- Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 24. Juli 1998, Nr. 7 „Umweltverträglichkeitsprüfung“;
- 
- Nach Einsicht in das Vorprojekt und die Umweltverträglichkeitsbericht für die Errichtung eines Wasserkraftwerkes am Seebach in Ridnaun in der Gemeinde Ratschings, eingereicht beim Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung am 10. August 1998;
- Nach Einsicht in das zustimmende Gutachten mit Bedingungen des UVP-Beirates Nr. 8/99 vom 14. April 1999, hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des obenerwähnten Vorprojektes;
- Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung Nr. 1780 vom 10. Mai 1999, mit welchem das obenerwähnte Vorprojekt mit den im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 8/99 angeführten Bedingungen genehmigt worden ist;
- Nach Einsicht in das Ausführungsprojekt für die Errichtung eines Wasserkraftwerkes am Seebach in Ridnaun in der Gemeinde Ratschings, eingereicht beim Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung am 9. Mai 2001;
- Festgestellt, dass im Ausführungsprojekt die im Beschluss der Landesregierung Nr. 1780 vom 10. Mai 1999 gestellten Auflagen berücksichtigt worden sind;

Valutazione dell'impatto ambientale.  
Approvazione del progetto esecutivo per la  
costruzione di un impianto idroelettrico sul rio del  
Lago Torbo a Ridanna nel Comune di Racines.

Proponente: Consorzio Elettrico "Seebach"  
s.r.l.

- Vista la legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, „Valutazione dell'impatto ambientale“;
- Visto il progetto di massima e studio di impatto ambientale per la costruzione di un impianto idroelettrico sul rio del Lago Torbo a Ridanna nel Comune di Racines, depositati in data 10 agosto 1998 presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale;
- Visto il parere favorevole con condizioni del comitato VIA n. 8/99 del 14 aprile 1999, in ordine alla compatibilità ambientale del progetto di massima suindicato;
- Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1780 del 10 maggio 1999, con la quale il succitato progetto di massima è stato approvato con le condizioni imposte dal Comitato VIA nel parere n. 8/99;
- Visto il progetto esecutivo per la costruzione di un impianto idroelettrico sul rio del Lago Torbo a Ridanna nel Comune di Racines, depositato in data 9 maggio 2001 presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale;
- Constatato che il presente progetto esecutivo rispetta le condizioni imposte nella deliberazione della Giunta provinciale n. 1780 del 10 maggio 1999;

- Nach Einsicht in das Gutachten des UVP-Beirates Nr. 10/2001 vom 10. Oktober 2001, mit welchem dieser nach Feststellung der Übereinstimmung des gegenständlichen Ausführungsprojektes mit dem genehmigten Vorprojekt im Sinne des Art. 3, Absatz 4, des Landesgesetzes vom 24. Juli 1998, Nr. 7, zustimmendes Gutachten unter folgenden Bedingungen erteilt hat:

- 1) Die Wasserfassung wird zum Unterschied zu den bisherigen Ausführungen als seitliche Einkehr mit Stauklappe vorgeschlagen. Dies bedingt vor allem eine Änderung der Art der variablen Dotation. Diese wird im Projekt mit der Grobputzschleuse gewährleistet. Da aber diese für die vorgesehenen Dotationsmengen nur um einige Zentimeter geöffnet werden muss, ist eine Verstopfung sehr wahrscheinlich und daher in der vorgesehenen Form nicht akzeptabel. Aus diesem Grund muss eine max. 30 cm breite Schleuse unmittelbar hinter dem Grobrost als „Restwasserdotationsschleuse“ vorgesehen werden, mit welcher die 40% des natürlichen Abflusses als variabler Anteil abgegeben werden.
- 2) Diese Restwasserschleuse muss geeicht und mit einer seitlichen Anzeige versehen werden, welche bei den entsprechenden Öffnungen die abgelassenen Sekundenliter anzeigt. Ab einer Dotationsmenge von über 500 l/s kann die Grobputzschleuse zur Restwasserdotation hergenommen werden.
- 3) Die gesamte Fassungsanlage muss mit Natursteinen, welche vor Ort vorhanden sind, verkleidet werden.
- 4) Im Rückgabekanal ist ein geeigneter Messschacht vorzusehen, bei welchem die abgearbeitete Wassermenge kontrolliert werden kann. Die gesamte abgearbeitete Wassermenge und die Restwassermenge muss registriert und digital aufgezeichnet werden und auf verlangen der zuständigen Ämter vorgelegt werden.
- 5) Die Uferverbauungen zwischen Brücke und Fassung müssen als grober Blocksteinwurf ausgeführt werden, so wie sie unmittelbar unterhalb der Brücke bereits errichtet wurden. Anschließend sollten die Ufer mit Weidenstecklingen nach Möglichkeit bepflanzt werden.

- Visto il parere n. 10/2001 del 10 ottobre 2001, con il quale il Comitato VIA dopo aver constatato ai sensi dell'art. 3, comma 4, della legge provinciale 24 luglio 1998, n. 7, la conformità del progetto esecutivo in questione con quello di massima, ha rilasciato parere favorevole alle seguenti condizioni:

- 1) Al contrario delle proposte a tutt'oggi avanzate, la presa d'acqua è prevista come paratoia a ventola con presa laterale. Ciò comporta in primo luogo una modifica del tipo della dotazione variabile. Quest'ultima viene garantita nel progetto mediante la paratoia di spurgo. Poichè la stessa per le previste dotazioni d'acqua deve essere aperta solo di pochi centimetri, si prospettano con grande probabilità degli intasamenti e quindi il tipo previsto non può essere ritenuto idoneo. Per tale motivo dovrà essere prevista una paratoia con una larghezza massima di 30 cm immediatamente dietro la griglia larga per la dotazione variabile dell'acqua residua, con la quale dovrà essere garantito il 40 % del deflusso naturale come acqua residua variabile.
- 2) La paratoia per l'acqua residua deve essere tarata e prevista di un dispositivo di misurazione laterale, il quale rileva alle relative aperture la quantità d'acqua derivata. A partire da una quantità d'acqua superiore a 500 l/s la paratoia di spurgo può essere utilizzata per la dotazione dell'acqua residua.
- 3) L'intera presa d'acqua deve essere rivestita in pietra naturale del posto.
- 4) Nel canale di scarico deve essere previsto un idoneo pozzetto di misurazione, presso il quale può essere controllata l'acqua turbinata. L'intera quantità d'acqua turbinata e residua deve essere registrata ed archiviata in forma magnetica ed i relativi dati consegnati su richiesta agli uffici competenti.
- 5) Le opere spondeali lungo la sponda del rio tra il ponte e la presa d'acqua devono essere eseguite a scollera irregolare, cioè nello stesso modo come quelli realizzati a valle del ponte. Successivamente le sponde dovranno essere piantate per quanto possibile con talee di salice.

- 6) Der Konzessionsinhaber der gegenständlichen Ableitung ist in jeder Hinsicht verantwortlich für die Einhaltung der definierten Restwassermengen. Das heißt, er hat dafür Sorge zu tragen, dass der Restwasserabfluss in der definierten Größe garantiert und in keiner Weise behindert wird.
  - 7) Die vorgesehene Straße mit einer Länge von ca. 180 m darf eine Breite von höchstens 2,5 aufweisen und muss mit felsigen Aushubmaterial sowie anderem geeignetem Material, wie jenes welches für den Bau der bereits bestehenden Forststraße verwendet wurde, errichtet werden. Die gesamte Eingriffsfläche des orographisch linken Bachufers darf jedenfalls eine Breite von nicht mehr als 5 m aufweisen und dabei soweit als möglich mehr den Hang als das Bachbett betreffen.
  - 8) Im Zuge der Bauausführung darf der derzeitige Verlauf des Seebaches nicht verändert werden zumindest was die orographisch rechte Seite anbelangt. Daher darf die vorgesehene Modellierung nicht durchgeführt werden.
  - 9) Beim Einsatz der Baumaschinen muss die besonders sensible Lage der Baustelle berücksichtigt werden und auf das notwendigste beschränkt werden.
  - 10) Auf der dem Bach zugewandten Seite dürfen in keinem Falle Zyklopenmauern als Strassenbegrenzung errichtet werden.
  - 11) Sämtliche Bauwerke in Beton müssen soweit als möglich durch Erdaufschüttungen reduziert und die sichtbaren Teile mit Natursteinen verkleidet werden.
  - 12) Zur Einhaltung der gegenständlichen Vorschriften ist eine Kautions (auch in Form einer Bankgarantie) in Höhe von 150.000.000.- Lire beim Amt für Landschaftsschutz zu hinterlegen.
- 6) L'intestatario della concessione è in ogni caso responsabile circa l'osservanza delle quantità d'acqua residua sopra menzionate. Deve pertanto avere cura che il deflusso dell'acqua residua venga garantito per la quantità stabilita e non venga in nessun modo ostacolata.
  - 7) La strada in progetto di circa 180 m di lunghezza dovrà avere una larghezza massima di 2,5 m, dovrà essere realizzata utilizzando il materiale dello sbancamento roccioso ed altri materiali idonei già utilizzati per la strada forestale già esistente. L'area di lavoro complessiva dall'orografica sinistra non potrà comunque superare la larghezza di 5 m ed interessare per quanto possibile il versante piuttosto che l'alveo del rio Ferner-Seebach.
  - 8) L'esecuzione dovrà conservare intatto il corso d'acqua del rio Seebach nel suo andamento esistente, almeno per quanto riguarda l'orografica destra, quindi il rimodellamento previsto non può perciò essere realizzato.
  - 9) Il movimento dei mezzi durante i lavori dovrà considerare la natura particolarmente delicata del sito del cantiere ed essere limitata allo stretto necessario.
  - 10) Dal lato verso il corso d'acqua non andranno realizzati in nessun caso muri ciclopici di contenimento della strada.
  - 11) Tutte le opere in cemento armato andranno per quanto possibile ridotte con idonei riporti di terreno e nelle parti a vista essere ricoperte con pietra naturale.
  - 12) È da versare una cauzione di Lire 150.000.000.- a favore dell'Ufficio Tutela del Paesaggio anche sotto forma di una fidejussione bancaria, a garanzia del rispetto delle prescrizioni imposte.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

**b e s c h l i e ß t**  
**die Landesregierung**

**la Giunta Provinciale**

nach Anhören des Berichterstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

ad unanimità dei voti legalmente espressi

**d e l i b e r a**

1. das Ausführungsprojekt des Elektrokonsortium „Seebach“ G.m.b.H., für die Errichtung eines Wasserkraftwerkes am Seebach in Ridnaun in der Gemeinde Ratschings mit den vom UVP-Beirat im Gutachten Nr. 10/2001 gestellten Auflagen zu genehmigen.
2. diesen Beschluß im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

1. di approvare il progetto esecutivo del Consorzio Elettrico "Seebach" s.r.l. per la costruzione di un impianto idroelettrico sul rio del Lago Torbo a Ridanna nel Comune di Racines con le prescrizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 10/2001.
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.